



B1.30 Tiempo libre y vacaciones

- Solicitar permiso para ausentarse de forma verbal y por escrito
- Explicar los motivos para solicitar tiempo libre (personales, médicos, familiares, etc.).
- Expresiones relacionadas con días festivos, horarios de trabajo y solicitudes de permiso

El descanso	<i>(De rust)</i>	El permiso no retribuido	<i>(Onbetaald verlof)</i>
La jornada libre	<i>(De vrije dag)</i>	Pedir un día libre	<i>(Om een vrije dag vragen)</i>
La jornada laboral	<i>(De werkdag)</i>	Pedir un día de permiso	<i>(Een dag vrij aanvragen)</i>
La jornada de trabajo	<i>(De werkdag (dienst))</i>	Solicitar vacaciones	<i>(Vakantie aanvragen)</i>
El día laborable	<i>(De werkdag)</i>	Aplazar las vacaciones	<i>(De vakantie uitstellen)</i>
El día festivo	<i>(De feestdag)</i>	Acumular días de vacaciones	<i>(Vakantiedagen opsparen)</i>
La cláusula del contrato	<i>(De contractclausule)</i>	Estar de viaje	<i>(Op reis zijn)</i>
La cláusula del convenio colectivo	<i>(De clause van de collectieve arbeidsovereenkomst)</i>	Solicitar teletrabajo	<i>(Thuiswerk aanvragen)</i>
La baja laboral	<i>(Ziekteverlof)</i>	Por motivos personales	<i>(Om persoonlijke redenen)</i>
Estar de baja	<i>(Ziekgemeld zijn)</i>	Por motivos médicos	<i>(Om medische redenen)</i>
El justificante médico	<i>(Het medische bewijs / dokters attest)</i>	Por motivos familiares	<i>(Om familiale redenen)</i>
El permiso retribuido	<i>(Betaald verlof)</i>	Avisar con antelación	<i>(Tijdig informeren)</i>

1. Scan de QR-code om de video te bekijken, of lees de tekst.

En España, los **permisos retribuidos** permiten faltar al trabajo sin perder salario en situaciones importantes. Por ejemplo, al casarte puedes pedir quince días, y por nacimiento o adopción se puede llegar a dieciséis semanas. Si hay una **emergencia familiar**, como una enfermedad grave o un fallecimiento, existen días de ausencia según el caso. También hay permiso por mudanza y **permiso de formación**. Todo esto favorece la **conciliación** entre la vida laboral y personal.



*In Spanje stellen de **betaalde verlofregelingen** werknemers in staat om in belangrijke omstandigheden afwezig te zijn van het werk zonder salaris te verliezen. Zo kun je bij een huwelijk vijftien dagen aanvragen, en bij geboorte of adoptie kan het oplopen tot zestien weken. Als er een **familie-noodgeval** is, zoals een ernstige ziekte of een overlijden, bestaan er dagen van afwezigheid afhankelijk van het geval. Er is ook verlof bij verhuizing en **opleidingsverlof**. Dit alles bevordert de **conciliëring** tussen werk- en privéleven.*

1. ¿Cuántos días de permiso se pueden pedir por matrimonio?
 - a. Quince días
 - b. Diez días
 - c. Dos días
 - d. Cinco días
2. ¿Cuál es la duración máxima mencionada para el permiso por nacimiento o adopción?
 - a. Dos semanas
 - b. Dieciséis semanas
 - c. Doscientas horas al año
 - d. Quince días
3. ¿Qué permiso se puede pedir si un familiar cercano tiene una enfermedad grave?
 - a. Quince días
 - b. Un día
 - c. Cinco días
 - d. Dos o cuatro días
4. ¿Qué opción ayuda específicamente a seguir estudiando o mejorando profesionalmente?
 - a. Ausentarse hasta doscientas horas al año por un curso
 - b. El permiso por fallecimiento
 - c. La hora diaria para la lactancia
 - d. El permiso por traslado de domicilio

1-a 2-b 3-c 4-a

2. Grammatica: Plusquamperfectum van de indicatif

El pluscuamperfecto se usa para hablar de algo que había pasado antes de otra cosa en el pasado.



1. Se forma con haber en imperfecto + participio pasado.

Verbos en -ar: Solicitar (<i>aanvragen</i>)	Verbos en -er: Conceder (<i>toekennen</i>)	Verbos en -ir: Pedir (<i>vragen, verzoeken</i>)
Yo había solicitado	Yo había concedido	Yo había pedido
Tú habías solicitado	Tú habías concedido	Tú habías pedido
Él/Ella/Usted había solicitado	Él/Ella/Usted había concedido	Él/Ella/Usted había pedido
Nosotros/as habíamos solicitado	Nosotros/as habíamos concedido	Nosotros/as habíamos pedido
Vosotros/as habíais solicitado	Vosotros/as habíais concedido	Vosotros/as habíais pedido
Ellos/Ellas/Ustedes habían solicitado	Ellos/Ellas/Ustedes habían concedido	Ellos/Ellas/Ustedes habían pedido

1. Cuando solicitaste este día libre, ya _____ todos tus días de vacaciones del año pasado.
 - a. *estuviste acumulando*
 - b. *has acumulado*
 - c. *habías acumular*
 - d. *habías acumulado*
2. Cuando mi jefe me llamó ayer, yo ya _____ el justificante médico en el centro de salud.
 - a. *había pedido*
 - b. *había pedido*
 - c. *había pedir*
 - d. *he pedido*

1. *habías acumulado* 2. *había pedido*

Herschrijf de zinnen

1. Ayer, cuando llegué a la oficina, todavía no solicito las vacaciones.

(Ayer, cuando llegué a la oficina, todavía no había solicitado las vacaciones.)

2. Cuando el jefe revisó mi expediente, ya concedió el aumento de sueldo.

(Cuando el jefe revisó mi expediente, ya había concedido el aumento de sueldo.)

3. Cuando Marta entró en la reunión, ya pedimos café para todos.

(Cuando Marta entró en la reunión, ya habíamos pedido café para todos.)

3.Oefeningen



1. Koppel elk woord aan de juiste definitie.

- | | |
|---------------------------|---|
| a. la baja laboral | 1. Cambiar las fechas de las vacaciones porque ya las habías planific: |
| b. el justificante médico | 2. Documento que confirma que habías ido al médico y justificaba tu ausencia. |
| c. solicitar vacaciones | 3. Pedir por escrito días de descanso que la empresa debe aprobar. |
| d. aplazar las vacaciones | 4. Informar con tiempo para que la empresa pueda organizar la jornada. |
| e. avisar con antelación | 5. Periodo en el que no trabajas porque el médico lo había indicado. |

a-5 b-2 c-3 d-1 e-4

2. Interne mededeling: aanvraag voor vakantiedagen en verlof (Audio beschikbaar in de app)

Vul de lege plekken in: días festivos, acumular días, permiso retribuido, día libre, anticipación, solicitarse, aplazar las vacaciones, habían solicitado, motivos familiares

Recursos Humanos recuerda que las vacaciones deben _____ en el portal con al menos dos semanas de _____. En el calendario aparecen los _____ y los días laborables del equipo. Si necesitas un _____ por _____ o médicos, puedes pedir un _____ o no retribuido, según tu convenio y la cláusula del contrato. Para las bajas laborales, el sistema exige un justificante médico en 72 horas.

Si tienes un viaje reservado y surge un proyecto urgente, es posible _____ con tu responsable. En ese caso, indica si quieres _____ para otra fecha y propone un plan de cobertura de tu jornada de trabajo. El año pasado, varias personas _____ cambios tarde y fue difícil reorganizar la jornada laboral. Por eso, revisa tu planificación y confirma la solicitud por escrito.

HR herinnert je eraan dat vakanties via het portaal moeten worden aangevraagd met minimaal twee weken voorafgaand aan de gewenste datum. In de kalender staan de feestdagen en de werkdagen van het team vermeld. Als je een vrije dag nodig hebt om persoonlijke of medische redenen, kun je betaald of onbetaald verlof aanvragen, afhankelijk van je cao en de contractuele clause. Voor ziekteverlof vereist het systeem binnen 72 uur een medische verklaring.

Als je een reis hebt geboekt en er plotseling een urgent project opduikt, is het mogelijk de vakantie in overleg met je leidinggevende uit te stellen. Geef in dat geval aan of je de dagen wilt opsparen voor een andere datum en stel een plan voor ter dekking van je werkzaamheden. Vorig jaar hadden meerdere collega's laat wijzigingen aangevraagd, waardoor het lastig was de werkdag te herorganiseren. Controleer daarom je planning en bevestig de aanvraag schriftelijk.

1. ¿Qué pasos concretos debes seguir si necesitas ausentarte por motivos médicos y qué plazos menciona el aviso?

3. Luister naar het audiofragment en geef aan of de volgende uitspraken waar of onwaar zijn.

La persona avisa con tiempo porque no quiere que el trabajo se quede sin terminar.

Waar Onwaar

Quiere el permiso para un día festivo y así no pierde un día laborable.

En junio ya tiene decidido que mantendrá sus vacaciones sin cambios.



4. Lees de dialoog en beantwoord de vragen

Laura (jefa de equipo): *Carlos, dime, ¿qué tal? Te veo un poco preocupado. (Carlos, vertel, hoe gaat het? Je ziet er een beetje bezorgd uit.)*

Carlos (empleado): *Sí, perdona. Necesito pedir un día de permiso retribuido para el viernes por motivos familiares; mi padre tiene una prueba médica y tengo que acompañarle.*

(Ja, sorry. Ik wil graag één dag doorbetaald verlof aanvragen voor vrijdag vanwege familieomstandigheden; mijn vader heeft een medische afspraak en ik moet hem begeleiden.)

Laura (jefa de equipo): *Vale. ¿Lo has consultado en el convenio? Te pregunto por la cláusula del convenio colectivo para hacerlo correctamente. (Oké. Heb je het in de cao nagekeken? Ik vraag het vanwege de clause in de collectieve arbeidsovereenkomst, zodat we het goed afhandelen.)*

Carlos (empleado): *Sí, lo revisé ayer. Está contemplado para el acompañamiento de un familiar directo. Si hace falta, puedo traer un justificante del hospital. (Ja, ik heb het gisteren gecontroleerd. Het is geregeld voor het begeleiden van een direct familielid. Indien nodig kan ik een bewijs van het ziekenhuis meenemen.)*

Laura (jefa de equipo): *Perfecto. ¿Puedes avisar con antelación al resto del equipo y dejar cerrado lo del cliente de Valencia? Es día laborable y vamos justos de jornada. (Perfect. Kun je het team van tevoren op de hoogte brengen en de zaken voor de klant in Valencia afronden? Het is een werkdag en we zitten krap in de planning.)*

Carlos (empleado): *Sí. Hoy mismo les aviso y dejo una nota con los pasos a seguir. Si surge algo urgente, puedo conectarme un rato desde casa, aunque sea fuera de la jornada laboral.*

(Ja. Ik informeer ze vandaag nog en laat een notitie achter met de te volgen stappen. Als er iets dringends is, kan ik me even vanuit huis aanmelden, ook buiten werktijd.)

Laura (jefa de equipo): *Hecho. Envíame también un correo formal solicitando el permiso y yo lo aprobaré en el sistema. (Goed. Stuur me ook een formele e-mail waarin je het verlof aanvraagt, dan keur ik het in het systeem goed.)*



Carlos
(empleado):

Gracias, Laura. Te lo mando ahora y el viernes estaré localizable por si hay alguna urgencia.
(Dank je, Laura. Ik stuur het nu en vrijdag ben ik bereikbaar voor het geval er een noodgeval is.)

1. ¿Qué día pide libre Carlos y por qué motivo?

2. ¿Qué propone Carlos para que el equipo no se quede bloqueado con el trabajo?

5. Email

Asunto: Vacaciones de marzo y cobertura del equipo

Hola, Laura:

Te escribo porque la semana del 18 al 22 de marzo tenemos una entrega importante. He visto que **habías solicitado vacaciones** el jueves 21 y el viernes 22. ¿Podrías **aplazar** esos días o cambiar alguno por **teletrabajo**?

Si necesitas mantenerlos por **motivos familiares** o **médicos**, dímelo y lo vemos. En ese caso, si corresponde, tráenos un **justificante médico**.

Gracias,

Sergio Martín

Responsable de equipo



Schrijf een passende reactie: *Te escribo porque había solicitado vacaciones para..., pero... / ¿Sería posible pedir teletrabajo el... ? / ¿Puedo pedir un día de permiso el... ? / Si hace falta, puedo enviar el justificante médico y avisar con antelación.*

Belangrijke werkwoorden

yo
tú
él/ella/usted
nosotros/nosotras
vosotros/vosotras
ellos/ellas/ustedes

Aplazar (*uitstellen*)

Pretérito pluscuamperfecto
había aplazado
habías aplazado
había aplazado
habíamos aplazado
habíais aplazado
habían aplazado

Disfrutar (*genieten*)

Pretérito pluscuamperfecto
había disfrutado
habías disfrutado
había disfrutado
habíamos disfrutado
habíais disfrutado
habían disfrutado